Drugi Promotor

Skuteczna pomoc w samodzielnym pisaniu pracy

Aktywny angielsko-polski słownik pandemii COVID-19
Źródło: DrugiPromotor.pl
https://drugipromotor.pl/koncepcje/aktywny-angielsko-polski-slownik-pandemii-covid-19/
Publikacja: 2025-09-23 · Aktualizacja: 2025-10-24

Odwiedź pełną wersję tej koncepcji online!

Na stronie czekają narzędzia, które pomogą Ci napisać pracę szybciej i lepiej

[1]	[2]	[3]
Generator Koncepcji Rozbuduj pomysł do pełnej koncepcji akademickiej w kilka minut	Materiały do rozdziałów Wygeneruj gotowy materiał naukowy z prawdziwymi przypisami	Interaktywny spis Kliknij dowolny punkt i rozwiń szczegóły lub wygeneruj treść

+ Prawdziwe przypisy – zweryfikowane źródła, nie halucynowane
+ Zgodne ze standardami polskich uczelni
+ Gotowe do użycia jako wzór lub punkt startowy

Przejdź do strony koncepcji →

Bezpłatny dostęp do podstawowych funkcji · Płatne rozszerzenia od 29 zł

Aktywny angielsko-polski słownik pandemii COVID-19

Informacje o koncepcji

Poziom trudności: średni

Ostatnia aktualizacja: 24 października 2025

Uzasadnienie istotności tematu

Pandemia COVID-19 wywołała bezprecedensowy rozwój specjalistycznego słownictwa, które szybko przeniknęło do języka ogólnego, zarówno w kontekście medycznym, społecznym, jak i ekonomicznym. Brak kompleksowego, dwujęzycznego słownika aktywnego, który nie tylko definiowałby terminy, ale również dostarczałby wskazówek dotyczących ich aktywnego użycia w różnych kontekstach, stanowi lukę w zasobach leksykograficznych. Tłumacze, dziennikarze, pracownicy służby zdrowia oraz osoby prywatne często napotykają trudności w precyzyjnym i adekwatnym posługiwaniu się tą terminologią w języku angielskim i polskim. Opracowanie takiego słownika jest zatem niezwykle istotne dla poprawy komunikacji międzykulturowej i specjalistycznej, a także dla dokumentowania ewolucji języka w obliczu globalnego kryzysu.

Proponowany spis treści

- Wstęp
- Rozdział 1: Teoretyczne podstawy leksykografii i słownictwa specjalistycznego
  - 1.1. Definicja i funkcje słownika w ujęciu współczesnym
  - 1.2. Typologie słowników i ich charakterystyka

Na DrugiPromotor.pl są wszystkie koncepcje. Tu jest Twój pomysł na pracę dyplomową.
Przejdź do koncepcji · Narzędzia AI

    - 1.3. Słownik specjalistyczny jako narzędzie komunikacji naukowej i technicznej
    - 1.4. Struktura artykułu hasłowego w słownikach dwujęzycznych
    - 1.5. Użytkownik słownika i jego potrzeby informacyjne
    - 1.6. Aktywna leksykografia – koncepcje i zastosowania
- Rozdział 2: Charakterystyka terminologii pandemii COVID-19
    - 2.1. Geneza i rozwój pandemii COVID-19 – kontekst historyczny i społeczny
    - 2.2. Specyfika języka pandemii – neologizmy, zapożyczenia i adaptacje
    - 2.3. Słownictwo medyczne i epidemiologiczne w kontekście COVID-19
    - 2.4. Język mediów i komunikacji społecznej w dobie pandemii
    - 2.5. Wyzwania w tłumaczeniu i ekwiwalencji terminologii COVID-19
    - 2.6. Rola korpusów językowych w analizie słownictwa pandemicznego
- Rozdział 3: Metodologia tworzenia aktywnego słownika terminologii COVID-19
    - 3.1. Cel i zakres słownika – od ogólnego do specjalistycznego
    - 3.2. Etapy gromadzenia korpusu tekstów źródłowych (angielski i polski)
    - 3.3. Metody ekstrakcji terminologii i selekcji haseł
    - 3.4. Opracowanie struktury artykułu hasłowego dla słownika aktywnego
    - 3.5. Wybór ekwiwalentów, definicji i kontekstów użycia
    - 3.6. Narzędzia i oprogramowanie wspomagające proces leksykograficzny
    - 3.7. Weryfikacja i walidacja zawartości słownika
- Zakończenie

Przykładowe fragmenty pracy

Przykład: 1.6. Aktywna leksykografia – koncepcje i zastosowania

Aktywna leksykografia, w odróżnieniu od pasywnej, koncentruje się nie tylko na rozumieniu słów (recepcji), ale przede wszystkim na ich prawidłowym i efektywnym użyciu (produkcji) w języku obcym. Słowniki aktywne mają za zadanie wspierać użytkownika w formułowaniu własnych wypowiedzi, oferując nie tylko ekwiwalenty, ale także informacje gramatyczne, kolokacje, typowe konteksty użycia, a nawet wskazówki stylistyczne i pragmatyczne. W przypadku słownictwa specjalistycznego, takiego jak terminologia pandemii COVID-19, aspekt aktywny jest kluczowy.

Na DrugiPromotor.pl są wszystkie koncepcje. Tu jest Twój pomysł na pracę dyplomową.
Przejdź do koncepcji · Narzędzia AI

Użytkownik potrzebuje nie tylko wiedzieć, co oznacza „lockdown” czy „ventilator”, ale także jak te terminy są używane w zdaniach, z jakimi czasownikami i rzeczownikami się łączą, oraz w jakich sytuacjach komunikacyjnych są adekwatne. Obejmuje to również różnice w rejestrach językowych – czy dany termin jest formalny, potoczny, czy naukowy. Zastosowanie zasad aktywnej leksykografii w procesie tworzenia słownika terminologii pandemicznej pozwala na stworzenie narzędzia, które wykracza poza tradycyjną funkcję informacyjną, stając się praktycznym przewodnikiem po złożonym i dynamicznie zmieniającym się języku kryzysu.

Przykład: 2.5. Wyzwania w tłumaczeniu i ekwiwalencji terminologii COVID-19

Tłumaczenie terminologii związanej z pandemią COVID-19 stwarza liczne wyzwania, wynikające przede wszystkim z jej dynamicznego charakteru i interdyscyplinarnego zasięgu. Wiele terminów, takich jak „social distancing”, „flatten the curve” czy „herd immunity”, to neologizmy lub terminy istniejące wcześniej, które zyskały nowe, specyficzne znaczenia w kontekście pandemii. Problem polega na znalezieniu adekwatnych ekwiwalentów w języku docelowym, które nie tylko oddadzą sens, ale również zachowają konotacje i rejestr oryginału. Często brakuje ustabilizowanych odpowiedników, co zmusza tłumaczy do kreatywności, ale jednocześnie rodzi ryzyko nieścisłości lub błędów. Dodatkowo, różnice kulturowe i systemowe (np. w systemach opieki zdrowotnej) mogą wpływać na sposób rozumienia i użycia niektórych terminów. Na przykład, „self-isolation” może mieć nieco inne implikacje prawne i społeczne w różnych krajach. Wyzwaniem jest także konieczność szybkiego reagowania na pojawiające się nowe terminy i ich ewolucję, co wymaga ciągłego monitorowania źródeł językowych i aktualizacji zasobów leksykograficznych. Stworzenie słownika uwzględniającego te niuanse jest kluczowe dla zapewnienia precyzji i spójności komunikacji.

Na DrugiPromotor.pl są wszystkie koncepcje. Tu jest Twój pomysł na pracę dyplomową.
Przejdź do koncepcji · Narzędzia AI

DrugiPromotor.pl – skuteczna pomoc w samodzielnym pisaniu pracy

Na DrugiPromotor.pl są wszystkie koncepcje. Nie szukaj dalej. Tu jest Twój pomysł na pracę dyplomową.

Przejdź do koncepcji · Narzędzia AI